



香港管弦樂團  
HONG KONG  
PHILHARMONIC ORCHESTRA

首席贊助 Principal Patron



SWIRE

*The* MACALLAN®  
*Bravo Series*

巨星匯  
Great  
Performers  
Series

# Repin plays Brahms

列賓 布拉姆斯

“His dazzling technique aside, the firm, warm tone... are all tailor-made for the piece”

BBC Music Magazine



米蘭諾夫  
Rossen Milanov  
指揮 conductor

1&2.4.2011

FRI & SAT 8PM

香港文化中心音樂廳

HONG KONG CULTURAL CENTRE  
CONCERT HALL

\$450 \$350 \$250 \$150

節目 PROGRAMME

布拉姆斯 小提琴協奏曲

周天 《九成宮》

德伏扎克 《大自然、生命與愛》

BRAHMS Violin Concerto

ZHOU TIAN *The Palace of Nine Perfections*

DVOŘÁK *Nature, Life and Love*

7:15pm 免費音樂會前講座  
FREE PRE-CONCERT TALKS



列賓  
Vadim Repin  
小提琴 violin

PHOTO: KASSKARA / DG

冠名贊助  
Title Sponsor



藝術總監兼總指揮  
Edo de Waart  
artistic director & chief conductor

[www.hkpo.com](http://www.hkpo.com)

香港管弦樂團由香港特別行政區政府資助 • 香港管弦樂團為香港文化中心場地伙伴  
The Hong Kong Philharmonic Orchestra is financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region  
The Hong Kong Philharmonic Orchestra is the Venue Partner of the Hong Kong Cultural Centre



列賓認為布拉姆斯的小提琴協奏曲可能是「第一首令任何認識小提琴這三個字的人愛上的協奏曲……是想像能及最甜美、最溫柔的小提琴協奏曲。」他最近推出的布拉姆斯協奏曲大碟，獲得《國際唱片樂評》以下的評語：「列賓的演繹流暢，彷彿不費吹灰之力，他絲毫不差的音準是享受的泉源……毋庸置疑是其中一個最佳版本」；《留聲機》雜誌則評為：「列賓的演繹極具說服力，你很容易就會給迷惑倒。」俄羅斯小提琴巨人加上布拉姆斯的不朽傑作，小心著魔！

Vadim Repin suggests that the Brahms “may be the first concerto anybody who knows the word violin falls in love with. It is the sweetest, most tender violin concerto imaginable”. Of his recent recording of the Brahms Violin Concerto, *International Record Review* wrote: “Repin’s effortless fluency and intonational accuracy are constant sources of pleasure... this is undeniably one of the finest versions”, while *Gramophone* magazine suggested: “Repin is such a persuasive artist that it’s easy to be seduced by the results”. Come and hear the magic in the flesh as this mighty Russian violinist performs this monumental concerto. Prepare to be seduced!



**米蘭諾夫**  
**Rossen**  
**Milanov**  
conductor 指揮

**列賓**  
**Vadim Repin**  
violin 小提琴

北美洲著名的指揮家，米蘭諾夫曾與多隊世界頂尖樂團合作，包括：國家交響樂團、羅切斯特愛樂樂團和新澤西、西雅圖、聖安東尼奧、密爾沃基、印第安納波利斯、夏洛特和波爾的摩等地的交響樂團。他與費城樂團有持續的合作關係，於曼爾演藝中心、韋爾山谷音樂節和費城甘莫演藝中心的演出均獲各方好評。他曾帶領澳洲青年樂團及新西蘭青年樂團巡迴演出，又指揮亞斯本室樂團，並於1997至2001年間擔任芝加哥青年交響樂團的音樂總監。

A well-known figure in North America, Rossen Milanov has worked with the National Symphony Orchestra, Rochester Philharmonic Orchestra, and the symphony orchestras of New Jersey, Seattle, San Antonio, Milwaukee, Indianapolis, Charlotte, and Baltimore. His ongoing relationship with The Philadelphia Orchestra has included critically-acclaimed performances at The Mann Center, at the Bravo! Vail Valley Music Festival, and at the Kimmel Center. He has led tours with the Australian Youth Orchestra, the New Zealand Youth Orchestra, conducted the Aspen Chamber Symphony, and was Music Director of the Chicago Youth Symphony from 1997 to 2001.

列賓以熾熱的情感，加上無懈可擊的技巧、詩意和樂感獨步樂壇，他的名字更迅速成為小提琴的代名詞。1985年，14歲的列賓首次於東京、慕尼黑、柏林和赫爾辛基舉行演奏會，並於翌年到卡奈基音樂廳演出。兩年後，他於比利時伊利莎伯皇后大賽中勝出，更成為這個最著名和最嚴謹的小提琴大賽有史以來最年輕的優勝者。此後他便與世界各大樂團和頂尖指揮家合作獻藝。列賓使用的小提琴包括芝加哥史特拉瓦里協會允許借用的1708年史特拉瓦里Ruby，與及1736年瓜奈里von Szerdahely。

Fiery passion with impeccable technique, poetry and sensitivity are Repin’s trademarks, and his name has rapidly become synonymous with the violin. In 1985 at fourteen he made his débuts in Tokyo, Munich, Berlin and Helsinki; a year later in Carnegie Hall. Two years later Vadim Repin was the youngest ever winner of the most prestigious and demanding violin competition in the world, the Reine Elisabeth Concours. Since then he has appeared with the world’s greatest orchestras under the baton of today’s leading conductors. Repin performs on the Stradivarius ‘Ruby’ 1708 by kind permission of the Stradivarius Society of Chicago and also the 1736 Guarneri del Gesù ‘von Szerdahely’.

「即使是最艱巨的樂曲，  
他亦應付得上，  
可謂如履平地」

“he can master the most dangerous challenges with an almost provocative serenity.”

**1&2.4.2011**

FRI & SAT 8PM

香港文化中心音樂廳

HONG KONG CULTURAL CENTRE  
CONCERT HALL

\$450 \$350 \$250 \$150

信用卡訂票 CREDIT CARD BOOKING  
2111 5999

網上訂票 ONLINE BOOKING  
[www.urbtix.hk](http://www.urbtix.hk)

節目查詢 PROGRAMME ENQUIRIES  
2721 2030

現於城市電腦售票網發售  
AVAILABLE AT URB TIX NOW

追蹤港樂 FOLLOW THE HKPO ON



**折扣優惠**

港樂會：八五折

青少年聽眾計劃會員：四五折，同行成人：九折  
學生、60歲或以上、殘疾及綜援受惠人士：半價（額滿即止）

**團體優惠**

十至十九張：九折

二十張或以上：八折

**Discount Schemes**

Club Bravo: 15% off

Members of Young Audience Scheme: 55% off;  
10% off for accompanying adults  
Students, Citizens aged 60 or above, People with  
Disability and CSSA recipients: 50% off (Limited Quota)

**Group Discount**

10-19 tickets: 10% off  
20 tickets or above: 20% off

- 音樂會招待六歲或以上人士
- 主辦機構保留更改節目及表演者權利
- 遲到人士將錯過協奏曲
- 音樂會長約兩小時，包括一節中場休息

- For ages 6 and above
- Programme and artists are subject to change
- Latecomers will miss the concerto
- Concert runs for approx. 2 hours, including 1 interval